

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Европейских языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.12.1.Современная британская проза

на 108 часа(ов), 3 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2015)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

совершенствование навыка чтения, перевода и интерпретации оригинальных текстов произведений современной художественной литературы Великобритании, а также знакомство с особенностями культуры страны, представленной в литературных произведениях.

Задачи изучения дисциплины:

- знакомство с особенностями современного литературного процесса в Великобритании с учетом социо-культурного контекста;
- изучение основных приемов анализа литературного произведения;
- изучение художественных особенностей жанра романа;
- изучение художественных особенностей жанра рассказа.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Современная британская проза» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Б1. В. ДВ.12.1 Дисциплина «Современная британская проза» имеет межпредметные связи со следующими дисциплинами: «Практический курс второго иностранного языка», «Филологический анализ текста», «История и культура Великобритании».

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы), 108 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам										Всего часов
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	9 семестр	10 семестр	
Общая трудоемкость											108
Аудиторные занятия, в т.ч.	0	0	0	0	0	0	48	0	0	0	48
лекционные (ЛК)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
лабораторные (ЛР)	0	0	0	0	0	0	48	0	0	0	48
Самостоятельная работа студентов (СРС)	0	0	0	0	0	0	60	0	0	0	60
Форма промежуточной аттестации в семестре							Зачет				0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)											

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
--------------------	------------------------

ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение) сверхфразовыми единствами, предложениями
ПК-9	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	Пороговый: 1) общую характеристику современного британского литературного процесса; 2) базовые термины в области перевода и анализа художественного текста; 3) о междисциплинарном характере дисциплины.
	Стандартный: 1) терминологию в области перевода художественного текста и филологического анализа текста; 2) ключевые произведения английской литературы XX-начала XXI веков; 3) культурно-исторический контекст развития литературного процесса в Великобритании XX-начала XXI веков.
	Эталонный: 1) явления современного литературного процесса с учетом позиций смежных дисциплин; 2) о новейших разработках в области художественного перевода и анализа текста с учетом логики развития современной лингвистики.
Уметь	Пороговый: 1) применять теоретические знания в области перевода и интерпретации текста для выполнения практических заданий учебного плана; 2) работать со справочными материалами; 3) работать в глобальной сети интернет, находить необходимую литературоведческую, лингвистическую и культурологическую информацию по темам дисциплины.
	Стандартный: 1) структурировать и переструктурировать полученные знания в зависимости от поставленной задачи; 2) устанавливать междисциплинарные связи; 3) самостоятельно расширять полученные знания, пользуясь различными источниками информации.
	Эталонный: 1) креативно решать поставленные задачи; 2) интерпретировать полученные знания в области английской литературы с учетом широкого междисциплинарного контекста; 3) критически оценивать полученную информацию, соотносясь с собственными общекультурными и филологическими компетенциями

Владеть	Пороговый: 1) основными понятиями, принципами и закономерностями в области функционирования современной английской литературы; 2) основными приемами перевода и анализа художественного произведения, выявляя его жанровую специфику и место в историко-литературном процессе; 3) приемами самоконтроля для приобретения новых знаний; 4) навыками работы в команде, выполнению проектной деятельности.
	Стандартный: 1) приемами перевода и анализа художественного текста с элементами компаративистики; 2) навыками использования полученных знаний при изучении практического курса английского языка; 3) готовностью интерпретировать полученные знания применительно к аспектам преподавания английского языка в профессиональной деятельности.
	Эталонный: 1) методами комплексного анализа прозаического текста с учетом его жанровой специфики, языковых особенностей в сравнении с другими текстами данной эпохи; 2) умением демонстрировать развитое филологическое мышление; 3) готовностью совершенствовать квалификационную подготовку на последующих уровнях обучения.

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Современный литературный процесс в Великобритании	27	0	0	12	15
2	2	Современный британский роман	27	0	0	12	15
3	3	Проблемы молодежи в современной британской литературе	27	0	0	12	15
4	4	Современный британский рассказ	27	0	0	12	15
Итого			108	0	0	48	60

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лабораторных занятий
--------	---------------	---------------------------------

1	1	Тема 1. Contemporary British writers. Тема 2. Ethnicity and gender in contemporary British literature. Тема 3. Ways and principles of a literary text analysis.
2	2	Тема 4. Julian Barnes. A History of the World in 10 1/2 Chapters (Chapters). Тема 5. Graham Swift. Waterland (Chapters). Тема 6. Martin Amis. The Time Arrow (Chapters).
3	3	Тема 7. Julia Darling. The Taxi Driver's Daughter (Chapters). Тема 8. David Mitchel. Black Swan Green (Chapters). Тема 9. Hilary Mantel. An Experiment in Love (Chapters).
4	4	Тема 10. Analysis of a short story. Graham Swift. Chemistry. Тема 11. Analysis of a short story. William Boyd. Gifts. Тема 12. Analysis of a short story. Deborah Moggach. Empire Building.

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	1.Общая характеристика литературы Великобритании послевоенного периода.2.Основные тенденции в развитии послевоенного британского романа.	Написание реферата-обзора.
2	2	3. Постмодернизм в современной литературе Великобритании. 4. Общая характеристика современного британского романа.	Подготовка презентаций.
3	3	5.Традиции и новаторство в произведениях современных британских писателей. 6. Тематика и проблематика современного британского рассказа	Составление тезисного плана.
4	4	7.Основы филологического анализа художественного текста.	Написание конспекта.

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	лб	Технология развития критического мышления.	3
2	2	лб	Дискуссия	3
3	3	лб	Круглый стол.	3

4	4	лб	Технология развития критического мышления.	3
---	---	----	--	---

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Гребенникова, Н.С. Зарубежная литература. XX век : учеб. пособие для студентов филолог. спец. вузов / Н. С. Гребенникова. - Москва : ВЛАДОС : ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, 2002. - 128 с.
2. Зарубежная литература XX века : учеб. пособие для студентов вузов / под ред. В.М. Толмачева. - Москва : Академия, 2003. - 630 с.
3. Михальская, Нина Павловна. История английской литературы : учеб. пособие / Михальская Нина Павловна. - 3-е изд., стер. - Москва : Академия, 2009. - 480с.

6.1.2. Издания из ЭБС

4. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под ред. В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 430 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3443-4.
5. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под ред. В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 362 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3987-3.

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

6. Новая антология современных британских рассказов (на английском языке) / сост. К. Хьюитт. - S.I.: Perspective Publications, 2005. - 204 с.
7. Тринадцать рассказов современных английских и американских писателей (на английском языке): кн. для чтения / сост. сб. и автор коммент. С.В. Шевцов. - Москва: Высшая школа, 1979. - 144 с.

6.2.2. Издания из ЭБС

8. Гиленсон, Б. А. История зарубежной литературы. Практикум: учебное пособие для академического бакалавриата / Б. А. Гиленсон. — М.: Издательство Юрайт, 2016. — 499 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02504-0.
9. Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : учебник для бакалавров / В. М. Толмачев [и др.]. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 811 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2635-4.
10. Ильина, Т. В. История искусства западной Европы. От Античности до наших дней : учебник для академического бакалавриата / Т. В. Ильина, М. С. Фомина. — 7-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 330 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03311-3.

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Английская литература
http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/literatura/ANGLISKAYA_LITERATURA.html

Все о Великобритании. <http://www.uk.ru/history/language.html>
 A Guide to Britain's Most Famous Writers Through History <https://www.oxford-royale.co.uk/articles/guide-britains-famous-writers-history.html>

Web Resources for
 Contemporary British Literature http://www.k-state.edu/english/westmank/literary/contempbrit_resources.html
 25 Contemporary British Novels You Should Read Right Now <https://qwiklit.com/2013/11/01/25-contemporary-british-novels-you-should-read-right-now/>

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МераПро".
Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65, ауд. 13-205.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная меловая.

Мультимедийная техника: Интерактивная доска Smart Technologies Smart Board 680i2 (в комплекте с доской: системный блок, клавиатура, мышь, колонки).

Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65, ауд. 13-118.

Кабинет для самостоятельной работы, курсового проектирования (выполнения курсовых работ)

Комплект специальной учебной мебели. Персональные компьютеры – 5 шт.

Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Общие методические рекомендации по изучению дисциплины

Практика преподавания дисциплины демонстрирует тот факт, что, несмотря на доступность необходимой информации по дисциплине (наличие учебников, учебных и учебно-методических пособий и печатном виде, в ЭБС, возможность получения информации из ресурсов сети интернет и т.д.), серьезные затруднения у студентов вызывают анализ, синтез, систематизация материала, а также выделение в нем принципиальных и существенных аспектов, отвечающим современным научным концепциям и подходам.

В связи с этим основным источником теоретического материала по дисциплине выступают лекции, посещение которых является обязательной составляющей успешного освоения дисциплины.

Для эффективного освоения материала дисциплины необходимым является выполнение следующих требований:

- обязательное посещение всех лекционных и практических занятий, способствующее системному овладению материалом курса;
- все вопросы соответствующих разделов и тем по дисциплине необходимо фиксировать (на любых носителях информации);
- обязательное выполнение домашних заданий является важнейшим требованием и условием формирования целостного и системного знания по дисциплине;
- обязательность личной активности каждого студента на всех занятиях по дисциплине;
- в случаях неясности каких-либо вопросов, обсуждаемых на занятиях, необходимо задать соответствующие вопросы преподавателю, а не оставлять их непонятыми;
- в случаях пропусков занятий по уважительным причинам студентам предоставляется право подготовки и представления заданий и ответов на вопросы изученного материала, с расчетом на помощь преподавателя в его усвоении;
- в случаях пропусков без уважительной причины студент обязан самостоятельно изучить соответствующий материал;
- необходимым условием является самостоятельность и инициативность студентов при контроле набора баллов по дисциплине для успешного прохождения промежуточной аттестации.

Порядок организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- самостоятельный поиск, обработку (анализ, синтез, обобщение и систематизацию), адаптацию необходимой по дисциплине информации;
- выполнение заданий для самостоятельной работы;
- изучение и усвоение теоретического материала, представленного на лекционных занятиях и в соответствующих литературных источниках (рекомендуемая основная и дополнительная литература);
- самостоятельное изучение отдельных вопросов курса;
- подготовка к практическим и семинарским занятиям, в соответствии с рекомендациями преподавателя (выполнение конкретных заданий, соответствующие организационные действия и т.д.).

Как правило, организация самостоятельной работы предполагает:

- постановку цели;
- составление соответствующего плана;
- поиск, обработку информации;
- представление результатов работы.

Методические рекомендации по отдельным видам учебно-познавательной деятельности студентов

Методические рекомендации при подготовке к практическим занятиям

Для повышения эффективности проведения практических занятий необходимо учитывать все рекомендации по подготовке к ним, которые даются преподавателем в начале каждого модуля (формулируются соответствующие задания, проблемно-ориентированные вопросы, представляются рекомендации по методике организации различных форм проведения занятий и т.д.). Определенные формы и методы работы на занятиях требуют предварительной самостоятельной подготовки студентов (например, внутригрупповая и межгрупповая дискуссии, ролевые игры, подготовка итогового семестрового проекта и т.д.). Поэтому необходимо фиксировать все рекомендации преподавателя по подготовке к занятиям.

Для эффективного освоения материала дисциплины в ходе практических занятий необходимо выполнение следующих требований:

- четко понимать цели предстоящих занятий (предварительно формулируются преподавателем);
- владеть навыками поиска, обработки, адаптации и презентации необходимого материала;
- уметь четко формулировать и отстаивать собственный взгляд на рассматриваемые проблемные вопросы, который необходимо подкреплять адекватной аргументацией;
- уметь выделять и формулировать противоречия по рассматриваемым проблемам, понимая их источники;
- владеть навыками публичного выступления (логично, ясно и лаконично излагать свои мысли; адекватно оценивать восприятие и понимание слушателями представляемого материала; отвечать на задаваемые вопросы; приводить адекватные и убедительные аргументы в защиту своей позиции и т.д.);
- уметь критически оценивать собственные знания, умения и навыки в динамике в сравнении с таковыми у других, с целью раскрытия дополнительных возможностей их развития;
- при подготовке к занятиям обязательно изучить рекомендуемую литературу;
- оценить различные точки зрения на проблемные вопросы нескольких исследователей, а не ограничиваться рассмотрением позиции одного автора;
- при формулировке собственной точки зрения предусмотреть убедительную ее аргументацию и возможность возникновения спорных ситуаций;
- владеть навыками работы в команде (при выполнении определенных заданий, предполагающих работу в микрогруппах, при проведении ролевых игр, дискуссий и т.д.).

Семинар – вид практических занятий, предусматривающий самостоятельную проработку студентами отдельных тем и проблем с содержанием учебной дисциплины и последующим представлением и обсуждением результатов этого изучения (в различных формах). Семинары представляют собой своеобразный синтез теоретической подготовки студентов с практической. Основной дидактической целью семинаров выступает оптимальное сочетание лекционных занятий с систематической самостоятельной учебно-познавательной деятельностью студентов.

Методические рекомендации при подготовке индивидуальных сообщений (докладов)

Данный вид учебно-познавательной деятельности требует от студентов достаточно высокого базового уровня подготовки, большой степени самостоятельности и целого ряда умений и навыков серьезной интеллектуальной работы.

Работа по подготовке индивидуальных сообщений и докладов предполагает достаточно длительную системную работу студента, а также в случае необходимости консультативную помощь преподавателя.

Работа должна быть тщательно продумана, спланирована и разделена на соответствующие этапы, каждый из которых требует целого ряда определенных умений и навыков:

- определение и формулировка темы сообщения или доклада (либо осмысление темы, сформулированной преподавателем в соответствующих случаях);
- составление плана с использованием анализа, синтеза, обобщения и логики построения изложения материала;
- определение источников информации;
- работа с источниками научной информации (подбор, анализ, обобщение, систематизация, адаптация и т.д.);
- формулировка основных обобщений и выводов по результатам анализа изученного материала.

Структура сообщения (доклада) может обоснованно варьировать, но в большинстве случаев она предполагает наличие следующих частей: вступления (обозначение актуальности и постановка проблемы), основной части (обзор различных точек зрения на проблему и ее решение), заключения (формулировка соответствующих обобщений, выводов, предположений и перспектив), а в соответствующих случаях – перечня используемых источников информации.

Методические рекомендации по подготовке к дискуссии

Дискуссия выступает важнейшим средством активизации познавательной деятельности. Как метод активного обучения дискуссия может использоваться как в рамках традиционных (развернутая беседа, система докладов и рефератов), так и новых форм практических занятий (анализ конкретных ситуаций, ролевая игра, круглый стол и т.д.).

Выделяется особая форма семинарского занятия – семинар-дискуссия. Различают следующие разновидности семинара-дискуссии:

1. По объему охватываемого материала:

- фрагментарные дискуссии («мини-дискуссии») (предназначенные для обсуждения какого-то конкретного вопроса и занимающие, как правило, определенную часть занятия);
- развернутые дискуссии (посвященные изучению раздела (темы) в целом, охватывающие одно или несколько занятий);

2. По реальности существования участников:

- реальные (предполагающие общение с реальными участниками);
- воображаемые (предполагающие общение с воображаемым оппонентом (инсценировка спора)).

Организация дискуссии предполагает последовательность определенных этапов:

- подготовка дискуссии;
- проведение дискуссии;
- анализ итогов дискуссии.

Самым важным этапом при этом является подготовка к дискуссии, т.к. все последующие этапы определяются именно качеством предварительной подготовки. Подготовка к дискуссии, как правило, включает следующие составляющие:

- определение темы дискуссии (тема может быть задана преподавателем, а также обсуждаться и выбираться в процессе изучения материала по критериям наличия противоречий, проблемно-ориентированного характера при высокой актуальности, научной и социальной значимости);
- определение предмета дискуссии (с тем, чтобы не потерять время на обсуждение второстепенных аспектов проблемы);
- определение задач дискуссии (для организации целенаправленности, разделения функций участников дискуссии, экономии времени).

Подготовка к дискуссии должна предполагать индивидуальные и групповые консультации, предназначенные для задания целенаправленности дискуссии, а также – для активизации самостоятельной работы студентов. При этом преподавателю необходимо избегать детального разъяснения содержания проблемы, т.к. в этом случае не о чем будет спорить, и дискуссия будет сорвана. Задача преподавателя должна состоять в ненавязчивой помощи участникам будущей дискуссии в определении наличия противоречивых точек зрения на рассматриваемую проблему, порекомендовав изучить первоисточники и дополнительную литературу.

Необходимо подчеркнуть особую важность тщательной подготовки к дискуссии самого преподавателя, выступающего в качестве модератора. Цель такой подготовки состоит не только в том, чтобы обрести уверенность при обсуждении научной проблемы, но и в том, чтобы составить ясное представление о качестве подготовки участников дискуссии.

Разработчик/группа разработчиков: Татарникова Л.Р., доцент кафедры

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 01.09.2017 г. № 1)**